



# アイヌタイムズ

第44号

2008年4月7日(月) アイヌ語ペンクラブ





ユネスコ オッタ 「国際言語年」 オルシペ アン  
Yunesuko or ta "Kokusai-gengo-nen" oruspe an

2007 パ 5 チュア 16 ト タ、国際連合第61回総会 アン ルウエ ネ。  
2007 pa 5 cup 16 to ta, Kokusairengou-dai61kai-soukai an ruwe ne.

モシリ エピッタ 言語 ヘネ 文化 ヘネ ウウエシンナイノ オカ コカ、ウサ  
Mosir epitta gengo hene bunka hene uwesinnayno oka korka, usa

ウサ ア・ウコエラマン ヤク ピリカ、セコ 国連総会 ヤイヌ コ、2008  
usa a=ukóeraman yak pirka, sekor Kokuren-soukai yaynu kor, 2008

パ 「国際言語年」 セコン レコレ ルウエ ネ。  
pa "Kokusai-gengo-nen" sekor rékore ruwe ne.

2007 パ 11 チュア タ、ユネスコ事務局 ウン サパネクル 松浦 晃一郎  
2007 pa 11 cup ta, Yunesuko-zimukyoku un sapanekur Matuura Kouitirou

ニシパ 国際言語年 エク ヒ エヤイコプンテク コ エネ ハウエアニ;「チュタ  
nispa Kokusai-gengo-nen ek hi eyaykopuntek kor ene hawean hi; "C=úta-

リ ユネスコ (国際連合教育科学文化機関) アナクネ、ネ 国際言語年 オルン ウ  
-ri Yunesuko (Kokusairengou-kyouiku-kagaku-bunka-kan) anakne, ne Kokusai-gengo-nen or un u-

サ オカイ ペ オッタ イカスイ・アシ カ キ、イカシパオツテ・アシ カ キ  
-sa okay pe or ta ikasuy=as ka ki, ikaspaotte=as ka ki

クス ネ ナ。チュタリ アナクネ、言語 ネ マヌ ヲ シノ ア・エヤム クニ  
kusu ne na. C=útari anakne, gengo ne manu p sino a=eyám kuni

パ ネ ヒ ピリカノ チエラマン ワ オカ・アシ ルウエ ネ。  
p ne hi piricano c=éraman wa oka=as ruwe ne.

ア・ウタリ シネン シネン、ア・コ イタク シンナイノ アン クスケライ  
A=utári sinen sinen, a=kor itak sinnayno an kuskeray-

ポ、ピリカノ シンナ ウウエカラパ オカ、シンナ ウレシパ オカ ルウエ ネ。  
-po, pirkano sinna uwekarpa oka, sinna urespa oka ruwe ne.

ア・コロ イタク アニ エネ ウサトイネノ オカ・アン ヒ クス、オヤ クル  
A=kor itak ani ene usatoyneno oka=an hi kusu, oya kur

シンナイノ アン ヤッカ ア・ラムオシマ コロ トウラノ ウウエピリカ・アン  
sinnayno an yakka a=ramuosma kor turano uwepirka=an

エアシカイ ペ ネ ルウエ ネ。  
easkay pe ne ruwe ne.

シネ 言語 イエ ウタラ モヨ ヤクン、エウエン ヒ カ アン。ネ 言語  
Sine gengo ye utar moyo yakun, ewen hi ka an. Ne gengo

イエ ウタラ ナア ポロンノ アン クニ ア・カスイ ヤクン、ネ ウタラ ア・  
ye utar naa poronno an kuni a=kasuy yakun, ne utar a=

エピリカレ カ キ、ウトウラ ウウエピリカ・アン カ キ ナンコロ クス、イ  
=epirkare ka ki, utura uwepirka=an ka ki nankor kusu, i-

キ・アン アINE、シノ ウエンクル アナク イサム ナンコロ。  
-ki=an ayne, sino wenkur anak isam nankor.

オラ、初等教育 モシリ エピッタ ア・ピラサ クニ、カンピヌイエ カ カ  
Ora, syotou-kyouiku mosir epitta a=pirasa kuni, kampinuye ka kam-

ンピヌカラ カ ピリカ プ ネ ワ、言語 アニ ウサ オカイ ペ ア・イ・エパ  
-pinukar ka pirka p ne wa, gengo ani usa okay pe a=i=épa-

カシヌ クニ プ ネ ルウエ ネ。  
-kasnu kuni p ne ruwe ne.

HIV/エイズ、マラリア、ウサ オカ シイエイエ キ ウタラ ア・トウサ  
HIV / Eizu, Mararia, usa oka siyeye ki utar a=tusá-

レ クニ、ネ ウタラ コロ イタク アニ ウコイソイタク・アン ヤク エアシリ  
-re kuni, ne utar kor itak ani ukoysoytak=an yak easir

キ。自然環境 ア・エプンキネ クニ、ウサ オカ モシッタ オカ ウタン ネヤ  
ki. Sizen-kankyoo a=epunkine kuni, usa oka mosir ta oka utar neya

先住民 ウタン ネヤ、ピリカレンカピ ア・コチャヌフ ヤク ピリカ。クス、  
senzyuumin utar neya, pirkarenkapi a=kocánup yak pirka. Kusu,

コロ イタク ネ ヤッカ ア・エヤム クニ プ ネ ルウエ ネ。  
kor itak ne yakka a=eyám kuni p ne ruwe ne.

ア・コロ 言語 ポロンノ アン ヤクン、ア・コロ 文化 カ ポロンノ アン  
A=kor gengo poronno an yakun, a=kor bunka ka poronno an

セコラン ペ アナクネ、カンピ カ タ ア・ヌイパ フ オカ。『文化の多様性  
sekor an pe anakne, kampi ka ta a=nuypa wa oka. 'Bunka no tayoosei

に関するユネスコ世界宣言とその行動指針』(2001年)、『無形文化遺産の保護に  
ni kansuru Yunesko-sekai-sengen to sono kodoo-sisin' (2001 pa), 'Mukeyi-bunaka-isan no hogo ni kansu-

る条約』(2003年)、『文化的表現の多様性の保護と促進に関する条約』(2005年)。  
-ru zyooyaku' (2003 pa), 'Bunkateki-hyoogen no tayoosei no hogo to sokusin ni kansuru zyooyaku' (2005 pa).

コロカ、ア・サンミッポウタリ ルネクル ネ フ オカ ラポク タ、言語 7000  
Korka, a=sanmippoutari rupnekur ne wa oka rapok ta, gengo 7000

オッタ エムコホ パクノ イサム ナンコロ セコロ ア・イエ。タネ、学校 オツ  
or ta emkoho pakno isam nankor sekor a=ye. Tane, gakkou or

タ ネヤ サイバースペース オッタ ネヤ、ネ 言語 エムコエエムコ タクワ  
ta neya saibaa-supeesu or ta neya, ne gengo emko-e-emko takupa

ア・イエ フ アン ラポク、インネ 言語 フムネ フムネ パテク ア・イエ ル  
a=ye wa an rapok, inne gengo humne humne patek a=ye ru-

ウエ ネ。ア・ピスキ エアイカフ パクノ ポロンノ アン 言語 アニ インネ  
-we ne. A=piski eaykap pakno poronno an gengo ani inne

ウタラ ウサトイネノ ウコイソイタク パ コロ オカ ヒケ、教育 ネヤ 通信  
utar usatoyneno ukoysoytak pa kor oka hike, kyouiku neya tuusin

ネヤ 出版 ネヤ、オロ タ アナクネ ソモ ア・イエ ノ ア・ハイタ フ ア  
neya syuppan neya, oro ta anakne somo a=ye no a=hayta wa an

ン 言語 カ ポロンノ アン ルウエ ネ。  
gengo ka poronno an ruwe ne.

トウナシノ ネウン ポカ イキ・アン クニ ヲ ネ コロカ、マカナク イキ・  
Tunasno neun poka iki=an kuni o ne korka, makanak iki=

アン ヤク ピリカ?  
=an yak pirka?

ウネノ アン 言語 アニ ウコイソイタク ウタラ アナクネ、コロ イタク  
Uneno an gengo ani ukoysoytak utar anakne, kor itak

ピリカノ ア・エパカシヌ パ フ エラムオカ クニ ア・エサンニヨ ヤク ピリ  
pirkano a=epakasnu pa wa eramuoka kuni a=esanniyo yak pir-

カ。オラ、ネ モシリ オッタ ネヤ 世界 オッタ ネヤ、アニ ナ インネ ウ  
-ka. Ora, ne mosir or ta neya sekai or ta neya, ani na inne u-

タラ イエ 言語 ネ ヤッカ エラムオカ クニ ア・エコオロスツケ ヤク ピリ  
 -tar ye gengo ne yakka eramuoka kuni a=ekóorsutke yak pir-  
 カ フ。  
 -ka wa.

オラ、エイカウン 言語 アニ ウコイソイタク ウタラ アナクネ、ネ モシリ  
 Ora, eykaun gengo ani ukoysoytak utar anakne, ne mosir

オッタ ネヤ 世界 オッタ ネヤ、オヤ ウタラ コロ 言語 シネフ ヘネ  
 or ta neya sekai or ta neya, oya utar kor gengo sinep hene

トゥフ ヘネ エラムオカ クニ ア・エコオロスツケ ヤク ピリカ フ。  
 tup hene eramuoka kuni a=ekóorsutke yak pirka wa.

インネ ウタラ オヤ 言語 ネ ヤッカ ピリカノ エラムオカ ヤク エア  
 Inne utar oya gengo ne yakka pirkanó eramuoka yak ea-

シリ、コロ イタク 世界 オッタ マカナク アン ペ ネ ヤ カ エラムオカ  
 -sir, kor itak sekai or ta makanak an pe ne ya ka eramuoka

ナンコロ。  
 nankor.

タ タ オッタ、チュタリ ユネスコ アナクネ、政府 オルン ウタラ、国連  
 Ta ta or ta, c=útari Yunesuko anakne, seihu or un utar, Kokuren

オルン 機関、市民社会 オルン 組織、教育機関、専門家団体、オラ オヤ ウ  
 or un kikan, siminsyakai or un sosiki, kyouiku-kikan, senmonkadantai, ora oya u-

タラ エウン、言語 オピッタ ア・エヤム クニ トウラノ アリキキ・アン ロ  
 -tar eun, gengo opitta a=eyám kuni turano arikiki=an ro

セコロ チ・イエ クス ネ。ネ ヒ タ、エチャンチャンケ ノイネ アン 言語  
 sekor ci=ye kusu ne. Ne hi ta, ecancanke noyne an gengo

アナク、イヨッタ ピリカノ ア・エヤム フ ア・ピラサ クニ イキ・アン ク  
 anak, iyotta pirkanó a=eyám wa a=pirása kuni iki=an ku-

ニ フ ネ ルウエ ネ。  
 -ni p ne ruwe ne.

学校 オッタ ネヤ サイバースペース オッタ ネヤ ネノ イキ・アン カ  
 Gakkou or ta neya saibaa-supeesu or ta neya néno iki=an ka

キ、言語 ソモ エチャンチャンケ クニ イキ・アン カ キ、言語 アニ 社  
 ki, gengo somo ecancanke kuni iki=an ka ki, gengo ani sya-

会 オルン ウタラ ウコケウトウムコロ クニ イキ・アン カ キ、経済 オッタ  
 -kai or un utar ukokewtumkor kuni iki=an ka ki, keizai or ta

ネヤ 先住民 オッタ ネヤ 創作 オッタ ネヤ、言語 アニ マカナク ア・  
 neya senjyumin or ta neya sousaku or ta neya, gengo ani makanak a=

エピリカ ヤ カ ヤイコシラムスイパ・アン カ キ ナンコロ。ネウン ネ ヤツ  
 =epirka ya ka yaykosiramusuypa=an ka ki nankor. Néun ne yak-

カ、ネイ タ ネ ヤッカ、エネ 言語 ア・エヤム クニ ヲ ネ ヒ ア・イ・エ  
 -ka, ney ta ne yakka, ene gengo a=eyám kuni p ne hi a=i=é-

パカシヌ ヤク ピリカ。  
 -pakasnu yak pirka.

2008 パ 2 チュブ 21 ト アナクネ、第9回国際母語の日 セコロ ア・レ  
 2008 pa 2 cup 21 to anakne, dai-9-kai-Kokusai-bogo-no-hi sekor a=re-

コレ ワ アン ルウエ ネ。ネ ト ワ ネ ヤク ポ ヘネ ピリカ ワ、テ ワ  
 -kore wa an ruwe ne. Ne to wa ne yak po hene pirka wa, te wa-

ノ 言語 オピッタ ア・ピラサ クニ イキ・アン ヤク ピリカ ルウエ ネ ナ。  
 -no gengo opitta a=pirása kuni iki=an yak pirka ruwe ne na.

ア・ウタリ オピッタ エネ イラウエ・アン ヒ；国家的、地域的、国際的段  
 A=utári opitta ene irawe=an hi; Kokkateki, tiikiteki, kokusaiteki dan-

階 オッタ、言語 ウサトイネノ ア・イエ パ カ キ、ア・ヌイパ カ キ  
 -kai or ta, gengo usatoyneno a=ye pa ka ki, a=nuypa ka ki

ヤク ピリカ。教育、行政、立法制度 オッタ ネヤ、文化的表現 アニ ウコイソイ  
 yak pirka. Kyooiku, gyousei, rippouseido or ta neya, bunkateki hyougen ani ukoysoy-

タク・アン ヒ タ ネヤ、サイバースペース オッタ ネヤ ウイマム・アン ヒ  
 -tak=an hi ta neya, saibaa-supeesu or ta neya uymam=an hi

タ ネヤ、ウサ オカ 言語 ア・エイワンケ ヤク ピリカ、セコロ イラウエ・ア  
 ta neya, usa oka gengo a=eywanke yak pirka, sekor irawe=an

ン ルウエ ネ。  
 ruwe ne.

アイヌイタク ネ ヤッカ ア・エヤム クニ ヲ ネ クス、アイヌタイムズ  
 Aynuitak ne yakka a=eyám kuni p ne kusu, Ainutaimuzu

カ タ ウサ オカ ウタラ アイヌイタク アニ ウサ オルシペ ヌイパ ヤク  
 ka ta usa oka utar aynuitak ani usa oruspe nuypa yak

ピリカ クニ ク・ラム。  
 pirka kuni ku=ramu.